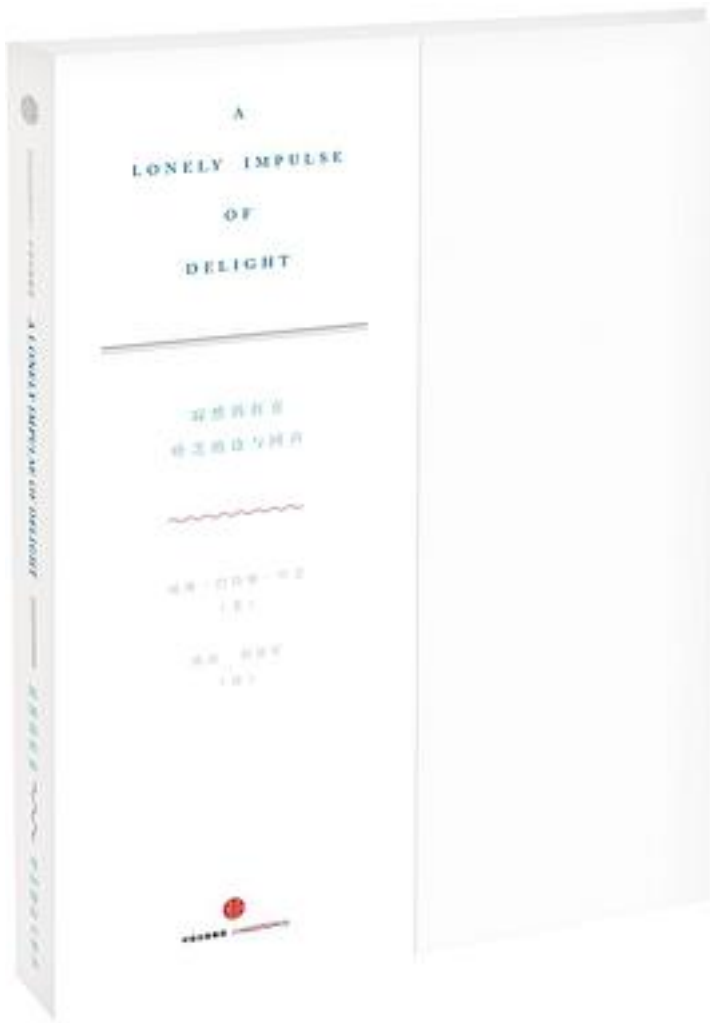


# 寂然的狂喜



[寂然的狂喜\\_下载链接1](#)

著者:[爱尔兰] 威廉·巴特勒·叶芝

出版者:乐府文化/中信出版社

出版时间:2017-5

装帧:平装

isbn:9787508668246

收到“最美的诗”。读叶芝已是早年的记忆，如今再找不回当年的感觉。吸引人的是这

本书的形式感，诗意藏在每一个细节里，耐得反复端详。画与诗，诗与画，便“仿佛让一个房间有了片刻的黑暗，好让我们清晰看到一部在墙壁上播放的并不清晰的影片”。

——扬之水

印象里的好诗集都朴实而漂亮，这本“寂然的狂喜-叶芝的诗与回声”很接近，封面的质感让人拿在手上就舍不得放下，诗页和图都选了很合适的纸张。

——王小妮

一些心灵对一个伟大的原创心灵的理解和阅读，一种艺术形式对另一种艺术形式的再现和重造，这是真正寂然的狂喜。

——杨庆祥

我多想未来也有这样一本几近奢侈品的图书：一边，自己的诗；一边，艺术家的作品。而令人激动是这些作品并非图解，它正与诗共同渡河。

——车前子

从没见过这么美的诗集。读叶芝的有福了！

——施战军

- 叶芝诗歌与当代版画艺术的相遇
- 引导读者用耳朵和心灵去聆听叶芝诗歌
- 关于叶芝诗歌的最美图书

《寂然的狂喜：叶芝的诗与回声》是一部以叶芝的诗歌为母本，33位艺术家各自选取激发他们艺术灵感的叶芝诗歌，进行以版画为主的现代艺术创作，而后将诗歌和被诗歌点燃的现代艺术高度结合的形式创作出的一部独特的艺术图书作品。

2015年是爱尔兰国宝级诗人叶芝诞辰150周年，上述创作作品在欧洲和世界范围内巡展，取得很好的效应。结集成书之后，我们与著名的叶芝诗作译者傅浩先生联络，傅浩先生从自己翻译的叶芝诗歌全集中将这三首激发艺术灵感作品的诗歌挑选出来进行修订整理，成为《寂然的狂喜》最重要的文本支持。

本书面向热爱诗歌和版画、雕塑等现代艺术的读者，引导读者拓展阅读诗歌的角度，将叶芝诗歌中极具艺术表现力的成分充分展现出来，这是市场从未出来过的美叶芝诗选版本。

全书主干部分由33幅版画艺术作品的高清图片构成，并附以作品创作者的讲述：讲述叶芝诗歌如何激发了其艺术灵感，以及如何欣赏诗与版画艺术作品的结合。在版画作品欣赏的同时，本书将诗歌选段的中英文都展示出来，并在其后附上选段所属诗歌全文的译文。这些诗文以独立的版式插入到不同艺术家创作的作品图片之间，形成很好的阅读效果

作者介绍：

威廉·巴特勒·叶芝（William Butler Yeats, 1865-1939），爱尔兰国宝级诗人、剧作家、散文家。

叶芝少年时兴趣广泛：曾在都柏林艺术专科学校学过绘画；很早就显露出诗歌创作的天赋；醉心于东方神秘主义，组织和参加过秘术研究社团；关心民族自治运动，一度加入爱尔兰共和兄弟会。1896—1904年与剧作家格雷戈里夫人和约翰·辛格等共同筹建爱尔兰民族剧院，发起了爱尔兰文学复兴运动。1922年爱尔兰自由邦成立，当选为参议员。

叶芝一生创作不辍，其诗吸收浪漫主义、唯美主义、神秘主义、象征主义和玄学诗的精华，几经变革，最终熔炼出独特的风格。他的剧作多以爱尔兰民间传说为题材，吸收日本古典能乐剧的表演方式，开创了现代西方戏剧中东方主义和原始主义风气。

1923年，“由于他那以一种高度艺术的形式表现了一整个民族的精神、永远富有灵感的诗”，叶芝被瑞典文学院授予诺贝尔文学奖。他的代表作品有诗集《苇间风》（1899）、《碇楼》（1928）、《旋梯及其它》（1933），剧作《胡里汉的凯瑟林》（1902）、《库胡林之死》（1938），哲学散文《异象》（1925；1937），短篇小说集《神秘的玫瑰》（1894）等。

诗画作者，33位来自爱尔兰、英国和中国等地的当代画家和作家。代表人物如下：

### 科尔姆·托宾

科尔姆·托宾是一位爱尔兰小说家，短篇小说作家，散文家，剧作家，记者，批评家和诗人。他生于韦克斯福德郡恩尼斯科西，求学于都柏林大学。他于1975年毕业，后迁至巴塞罗那，根据这段经历，他写出了两本书《南方》和《向巴塞罗那致敬》。托宾曾在斯坦福大学和普林斯顿大学任教，目前在哥伦比亚大学英文和比较文学系担任教授。他的小说《黑水灯塔船》（1999年）、《大师》（2004年）和《玛利亚的自白》（2013年）都入围了布克国际文学奖。托宾获得过爱尔兰笔奖（2011年），《洛杉矶时报》年度小说（2004年），最佳图书奖（2004年）和柯思达小说奖（2009年）。

### 理查德·戈尔曼

理查德·戈尔曼（爱尔兰皇家学会成员）被视为爱尔兰最重要的抽象派画家之一。自从20世纪80年代中期以来，他的作品曾在多地展出，包括都柏林、伦敦、米兰和东京。他在日本度过的时光对他的艺术生涯产生了很大影响，他也因此在几家博物馆成功举办了个人展。近来，戈尔曼与爱马仕合作了几个项目。作为文学艺术院和爱尔兰皇家学会成员，他多次获奖，包括1986年国际绘画节金调色板奖。他的作品得到了很多机构的收藏，包括爱尔兰现代艺术博物馆，都柏林市政办公室，纽约公共图书馆，以及阿尔斯特博物馆。克林画廊推选他作为代表。

### 依婉·伯兰

依婉·伯兰是一位爱尔兰诗人，1944年生于都柏林，曾在都柏林圣三一学院、都柏林大学和美国缅因州布伦瑞克鲍登学院任教，目前是斯坦福大学英文终身教授和创意写作项目主任。伯兰的作品入围过前进奖和托马斯·斯特恩斯·艾略特奖（1994年）的最终候选人名单，她获得了雷南诗歌奖（1994年），并因创作的纪实文学而获得了笔奖（2012年）。

### 诺曼·阿克罗伊德

诺曼·阿克罗伊德（英帝国二等勋位爵士，伦敦皇家艺术学院成员）是英国最优秀的风景画家之一。他于1938年生于利兹市，1961-1964年在伦敦皇家艺术学院求学。1988年，他当选成为英国皇家艺术学院成员，2000年，成为伦敦皇家艺术学院的高级研究员。2007年，他因雕刻和版画方面的成就而成为二等勋位爵士。芝加哥艺术学院、伦敦泰特美术馆、温莎城堡的皇室藏品、大英博物馆，以及美国华盛顿特区美国国家艺术馆等机构都收藏了他的作品。

李昶 Lisa Chang Lee

李昶1986年生于中国北京，先后就读于中国中央美术学院和英国皇家美术学院。现生活、工作于北京和伦敦两地。

李昶的作品涉猎媒介广泛，关注时间、图像、经验和记忆之间的交叠关系。李昶的作品在英国、瑞典、奥地利和中国多地展览，曾荣获英国皇家美术学院绘画奖（2013年），也被中央美术学院、英国皇家美术学院、美国大都会博物馆图书馆和加拿大阿尔伯塔大学等处收藏。

叶芝诗作译者，傅浩，北京大学英语系、中国社科院研究生院外文系毕业。中国社科院外国文学研究所研究员、博士生导师。英国学术院驻剑桥大学、香港大学等大学、研究所高级访问研究员，美国富布莱特访问研究员，英国米德尔塞克斯大学荣誉客座教授，江西师范大学特聘教授。2001年加入中国作家协会。曾获尤金·奈达翻译奖、《文化译丛》译文奖、台湾梁实秋文学奖、中国社科院青年优秀科研成果奖、中国社科院优秀科研成果奖。

目录:

[寂然的狂喜\\_下载链接1](#)

标签

叶芝

诗歌

诗

外国文学

爱尔兰

诗歌与当代艺术

诗集

艺术

## 评论

书美，但是译文很差，希望大家千万别买。一想到这本书98块钱，我差点要哭出来，只有打两星才能稍稍平复心情。

拿到书感觉被骗了，商品介绍说是中英文双语，可中文诗歌是全的，英文只是节选，请大家慎重考虑！好失望！

其实是匠心独运的展览手册，制作虽然巧妙，但还是有不小的提升空间，翻译得不甚理想，价格也稍微有些。。。离谱了~（你每次去博物馆免费领的展览手册是啥？）（另乐府文化的那一堆XXX讲故事的选题。。。都讲的啥鬼故事？？？）

英文是节选,被欺骗了，而且中文翻译也不怎么样，2星给装帧，还有1星给插图~

太期待这书了

叶芝就是那种，什么时候读都刚刚好的诗，装帧真的是赞，适合反复摸。。

好美的书

诗很美。但选择的具象艺术作品并不美，故弄玄虚。

挺薄的一本，封面封底纸质一般，跟豆瓣书店买的，拆包后发现都压折了一些。另，即便打了折，我也还是认为其中有 2/3 的价钱是用来买装帧了。装帧确实好，但书的整体质感让这些精心设计还原不了其应有的品质。

-----  
质量没有吹的好，略失望

-----  
诗歌遇到版画，没有辜负了叶芝，很美的书，享受。

-----  
虚高.

-----  
美就一个字！

-----  
现在我可以枯萎而进入真理

-----  
爱叶芝，这本别买

-----  
装帧被很多人推崇，我却只注意到它的不耐脏和不协调。内文有很多人对叶芝诗词的感受，其实可以看做是一种纪念的方式。读到最后对叶芝生平介绍时，了解到他对神秘事物的追求，不明觉厉，回头读诗又是一种滋味了~

-----  
挑选了几个静夜读完。坦白说，无论是艺术展品目录式的装帧与版面，抑或汉语的转译、往后人们以不同方式的回应，以及原诗哪怕只剩断章的行文，都让我在合上书页的那一刻比初次翻开时更为欣悦，可以说是特别喜欢了，感谢友邻。在我看来，傅浩的翻译恰切地捕捉到了叶芝诗歌的外在形式和象征体系，比其他浮于表面（裘）或生搬硬套的版本（杨）更近乎诗人本意，我的阅读顺序是“艺术家解读—译文—原诗”，因此感触格外深。最后，“终于活成了想得却不可得的那个人的模样”的叶芝真的太迷人。

-----  
配着美图读美诗感觉确实不错，不过我诡异地爱上了这本书格外清香的油墨味道。

-----

形式大于内容

-----  
翻译水平太一般，装帧又花里胡哨，弄得诗的意境都没了

-----  
[寂然的狂喜\\_下载链接1](#)

## 书评

1/ “叶子虽繁多，根茎只有一条 在青年时代说谎的日子 我把花叶在阳光里招摇 如今我可以萎缩成真理”  
很久没有联系的涂涂给我寄了一本书，叫做《寂然的狂喜——叶芝的诗与回声》。装帧非常用心，这节诗印在当作书签的小布带上。  
涂涂之于我，就是一个“青年时代”的朋友。青...

-----  
手边这本叶芝的诗画集《寂然的狂喜》，可以说是迄今最美的叶芝诗集。33位艺术家根据叶芝诗歌创作的不同画作与叶芝诗作本身交映生辉。初读的时候，就有一种完全不同的阅读体验。手指摩挲过封面的纸纹，感觉触摸到一扇久远的门窗。  
每次读诗歌的时候，都会遇到一个问...

-----  
做了12年书评周刊的编辑之后，2016年春节前，我辞掉了报社的工作，开始学习做书。人到中年，选择进入出版这个常人看来苦哈哈的行当，从头开始学起，当然需要一个原因。对我来说，这个原因非常简单：编了这么多年的书评周刊，见过了那么多的好...

-----  
看了大家评论惊觉原来难过不止我一人 翻译实在很一般 炒到98实在是过了 一星给创意里面有些图就草草用手铸字了而且版幅非常小 而且英文只节选每诗的前一小段 既然如此那么你的翻译就要具备一定的水平不仅是原意还有作者想表达的意境

这毕竟是叶芝啊叶芝！这是我在豆瓣上买的第...

内容正在看，对于翻译比较满意。外观设计的不错，你要知道花了小100块买一本A5尺寸的书肯定要有原因的，烫金版做了三个颜色。差不多做了六套烫金版，封面纸张也比较贵，装帧的方式也不是普通装帧。内页只也是比较贵的印刷纸张而且是油印。只是这书要好好保护，容易压坏哈哈。如...

诗歌是人类基本情绪的表达，打动人的诗歌创照出一个虚拟的空间，成为“人可以进入其中漫游而借以摆脱人生之纷扰的境地”。网上有一个有趣的事件是把汪峰的歌打乱，用高频词可以组装出带着汪峰色彩的诗。这也是因为人的思维是关键词的思维，通过诗句中的关键词，可以拼接出作者...

在十八世纪，当一种名副其实、囊括全球所有区域的世界史书写在欧洲出现时，尽管中国仍然处于清帝国三位伟大皇帝统治的盛世之下，但它却对外部世界所知甚少，更遑论对其历史的了解。当时在欧洲诞生了地理学，它为无数科学考察和军事远征所获得的知识赋予了学术上的价值。与此同...

[寂然的狂喜\\_下载链接1](#)